



EVROPSKÝ
ÚČETNÍ DVŮR

Zpráva o ověření roční účetní závěrky
Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie
za rozpočtový rok 2015

spolu s odpovědí střediska

ÚVOD

1. Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie (dále jen „středisko“), které sídlí v Lucemburku, bylo zřízeno nařízením Rady (ES) č. 2965/94¹. Úkolem střediska je poskytovat všem orgánům a institucím Evropské unie, které požádají o jeho asistenci, překladatelské služby nutné pro jejich činnost.
2. **Tabulka 1** obsahuje základní údaje o středisku².

TABULKA 1: ZÁKLADNÍ ÚDAJE O STŘEDISKU

	2014	2015
Rozpočet (v mil. EUR)	56,3	49,6
Celkový počet zaměstnanců k 31. prosinci ³	216	218

Zdroj: údaje poskytlo středisko.

INFORMACE, Z NICHŽ VYCHÁZÍ PROHLÁŠENÍ O VĚROHODNOSTI

3. Audit Účetního dvora je založen na analytických postupech, přímém testování operací a posouzení klíčových kontrol v systémech dohledu a kontroly, které středisko zavedlo. Kromě toho se využívají důkazní informace získané na základě práce jiných auditorů a analýza prohlášení vedoucích pracovníků k auditu.

¹ Úř. věst. L 314, 7.12.1994, s. 1.

² Více informací o pravomocích a činnostech střediska je k dispozici na jeho internetových stránkách: www.cdt.europa.eu.

³ Zaměstnanci zahrnují úředníky, dočasné a smluvní zaměstnance a vyslané národní odborníky.

PROHLÁŠENÍ O VĚROHODNOSTI

4. V souladu s ustanoveními článku 287 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU) provedl Účetní dvůr audit:

- a) roční účetní závěrky střediska, jež obsahuje finanční výkazy⁴ a zprávy o plnění rozpočtu⁵ za rozpočtový rok 2015;
- b) legality a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá.

Odpovědnost vedení

5. Vedení odpovídá za vypracování a věrnou prezentaci roční účetní závěrky střediska a za legalitu a správnost operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá⁶:

- a) Součástí odpovědnosti vedení za roční účetní závěrku střediska je navrhnout, zavést a provádět vnitřní kontrolní systém relevantní pro sestavení a věrnou prezentaci účetní závěrky, jež neobsahuje významné (materiální) nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou, zvolit a uplatňovat vhodné účetní metody na základě účetních pravidel přijatých účetním Komise⁷ a provádět účetní odhady, které jsou s ohledem na dané okolnosti přiměřené. Ředitel schvaluje roční účetní závěrku střediska poté, co ji účetní střediska sestavil na základě všech dostupných informací a vypracoval k účetní závěrce osvědčení, v němž se mimo jiné uvádí, že účetní má přiměřenou jistotu, že účetní závěrka ve všech významných (materiálních) ohledech podává věrný a poctivý obraz finanční situace střediska.
- b) Odpovědnost vedení za legalitu a správnost uskutečněných operací a dodržování zásady řádného finančního řízení spočívá v navržení, zavedení a vykonávání účinného a efektivního

⁴ Finanční výkazy obsahují rozvahu a výkaz finanční výkonnosti, tabulku peněžních toků, výkaz změn čistých aktiv a shrnutí významných účetních zásad a další vysvětlující informace.

⁵ Zprávy o plnění rozpočtu obsahují výsledný účet plnění rozpočtu a přílohu k němu.

⁶ Články 39 a 50 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 1271/2013 (Úř. věst. L 328, 7.12.2013, s. 42).

⁷ Účetní pravidla přijatá účetním Komise vycházejí z mezinárodních účetních standardů pro veřejný sektor (IPSAS), vydaných Mezinárodní federací účetních, případně z mezinárodních účetních standardů (IAS) / mezinárodních standardů účetního výkaznictví (IFRS), vydaných Radou pro mezinárodní účetní standardy.

systemu vnitřní kontroly, včetně odpovídajícího dohledu a vhodných opatření, aby nedocházelo k nesrovnalostem a podvodům, a v případě nutnosti též soudního řízení za účelem zpětného získání neoprávněně vyplacených nebo použitých prostředků.

Odpovědnost auditora

6. Účetní dvůr je na základě svého auditu povinen předložit Evropskému parlamentu a Radě⁸ prohlášení o věrohodnosti týkající se spolehlivosti roční účetní závěrky a legality a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá. Účetní dvůr provedl audit v souladu s mezinárodními auditorskými standardy a etickými kodexy vydanými Mezinárodní federací účetních (IFAC) a mezinárodními standardy nejvyšších kontrolních institucí vydanými Mezinárodní organizací nejvyšších kontrolních institucí (INTOSAI). V souladu s těmito standardy je Účetní dvůr povinen naplánovat a provést audit tak, aby získal přiměřenou jistotu, že roční účetní závěrka střediska neobsahuje významné (materiální) nesprávnosti a že uskutečněné operace jsou legální a správné.
7. Audit zahrnuje provedení auditorských postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o částkách a údajích zveřejněných v účetní závěrce a o legalitě a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá. Výběr postupů závisí na úsudku auditora, včetně posouzení rizika významných (materiálních) nesprávností v konsolidované účetní závěrce a rizika, že uskutečněné operace nejsou ve významné (materiální) míře, ať z důvodu podvodu nebo chyby, v souladu s požadavky právního rámce Evropské unie. Při vyhodnocování těchto rizik auditor zkoumá veškeré vnitřní kontroly, které se vztahují k sestavení a věrné prezentaci účetní závěrky, a zavedené systémy dohledu a kontroly, jejichž cílem je zajistit legalitu a správnost operací, a navrhuje auditorské postupy, které jsou za daných okolností vhodné. Při auditu se rovněž hodnotí vhodnost uplatňovaných účetních zásad, přiměřenost provedených účetních odhadů a také celková prezentace účetní závěrky. V souladu s čl. 208 odst. 4 finančního nařízení EU⁹ vzal Účetní dvůr při vypracování této zprávy a prohlášení o věrohodnosti v úvahu auditní činnost nezávislého externího auditora provedenou v souvislosti s účetní závěrkou střediska.
8. Účetní dvůr se domnívá, že získané důkazní informace jsou dostatečné a vhodné k tomu, aby na jejich základě mohl vydat prohlášení o věrohodnosti.

⁸ Článek 107 nařízení (EU, Euratom) č. 1271/2013.

⁹ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012 (Úř. věst. L 298, 26.10.2012, s. 1).

Výrok o spolehlivosti účetní závěrky

9. Podle názoru Účetního dvora roční účetní závěrka střediska ve všech významných (materiálních) ohledech věrně zobrazuje jeho finanční situaci k 31. prosinci 2015 a výsledky jeho hospodaření a peněžní toky za daný rok v souladu s ustanoveními jeho finančního nařízení a účetních pravidel, která přijal účetní Komise.

Výrok o legalitě a správnosti uskutečněných operací

10. Podle názoru Účetního dvora jsou operace, na nichž se zakládá roční účetní závěrka střediska za rozpočtový rok 2015, ve všech významných (materiálních) ohledech legální a správné.

11. Následující připomínky uvedené výroky Účetního dvora nezpochybňují.

PŘIPOMÍNKY K VNITŘNÍMU KONTROLNÍMU SYSTÉMU

12. Středisko doposud nezavedlo plán zajištění kontinuity činnosti. Neplní tedy standard vnitřní kontroly č. 10¹⁰.

PŘIPOMÍNKY K ROZPOČTOVÉMU ŘÍZENÍ

13. Na konci roku 2015 činil objem hotovosti a krátkodobých vkladů na účtech střediska 38,3 milionu EUR (44 milionů EUR na konci 2014) a rezervy dosahovaly 34 milionů EUR (40,4 milionů EUR na konci roku 2014). Tento stav odráží pokles cen v roce 2015.

14. Míra přenosů prostředků přidělených na závazky byla v hlavě II (správní výdaje) vysoká, a sice 2 miliony EUR, tj. 29 % (2014: 1,5 milionu EUR, tj. 24 %). Tyto přenosy souvisejí především s modernizací dodatečných prostor pronajatých v roce 2015 a se službami v oblasti IT, které nebyly do konce roku 2015 poskytnuty.

15. Středisko zrušilo 5,9 milionu EUR (12 %) prostředků, které mělo k dispozici na konci roku 2015. Důvodem zrušení těchto prostředků bylo nadhodnocení nákladů na externí překladatele.

¹⁰ Standardy vnitřní kontroly střediska vycházejí z obdobných standardů stanovených Komisí.

KONTROLA OPATŘENÍ PŘIJATÝCH V NÁVAZNOSTI NA PŘIPOMÍNKY Z PŘEDCHÁZEJÍCÍCH LET

16. Přehled nápravných opatření přijatých v návaznosti na připomínky vyjádřené Účetním dvorem v předcházejících letech uvádí ***příloha I.***

Tuto zprávu přijal senát IV, jemuž předsedá Baudilio TOMÉ MUGURUZA, člen Účetního dvora, v Lucemburku na svém zasedání dne 13. září 2016.

Za Účetní dvůr

předseda

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA v. r.

Kontrola opatření přijatých v návaznosti na připomínky z předcházejících let

Rok	Připomínka Účetního dvora	Stav nápravného opatření (dokončeno / probíhá / zatím neprovedeno / není relevantní)
od roku 2012 (sloučeno)	Od roku 2012 jsou objem hotovosti a krátkodobých vkladů i rozpočtový přebytek a rezervy střediska nadměrné. Existuje tedy prostor pro snížení cen.	Dokončeno
2012	Zřizovací nařízení 20 regulačních agentur kontrolovaných v roce 2012 Účetním dvorem stanovuje agenturám povinnost využívat pro své překladatelské potřeby služeb střediska (přičemž zřizovací nařízení střediska stanoví stejnou povinnost pro čtyři další agentury). Ostatní agentury povinnost využívat služeb střediska nemají. V případě dokumentů, které nejsou odborné povahy, by agentury mohly snížit své náklady využíváním místních služeb. Dle názoru Účetního dvora by měl normotvůrce zvážit povolení této možnosti všem agenturám.	Zatím neprovedeno

ODPOVĚĎ STŘEDISKA

13. V návaznosti na dokončení analýzy dopadů na činnost střediska vedení střediska schválilo ve 2. čtvrtletí roku 2016 strategii kontinuity činnosti a operační plány zajištění kontinuity činnosti, přičemž byla zároveň provedena revize dokumentů týkajících se zajištění kontinuity činnosti.

14. Středisko podniklo celou řadu kroků, aby rozpočtové přebytky snížilo. Zprvé snížilo cenu uplatňovanou v roce 2015 za překlad dokumentů o 6,8 % a pevně stanovenou část ceny za překlad ochranných známek o 1 milion EUR.

Zadruhé, aby zamezilo nadměrným rozpočtovým přebytkům v budoucnosti, středisko zavedlo automatické vrácení výsledku plnění rozpočtu za předchozí rok zákazníkům, pokud je tento výsledek vyšší než 1 milion EUR. Na základě tohoto nového mechanismu byl rozpočtový přebytek za rok 2014 ve výši 2,6 milionu EUR v roce 2015 vrácen zákazníkům.

Zatřetí byl vypracován návrh programového dokumentu na období 2017–2019, který počítá se schodky. V souvislosti s tím se předpokládá další snižování rezervy na zajištění stability cen, a to o 3,9 milionu EUR v roce 2017, 3 miliony v roce 2018 a 3,2 milionu v roce 2019.

15. Středisko vzalo připomínku Účetního dvora řádně na vědomí. I nadále bude uplatňovat opatření, jejichž cílem je zlepšit plánování rozpočtu a jeho sledování. Přenosy prostředků souvisejí zejména s víceletým charakterem projektů v oblasti IT a modernizací dodatečných prostor.

16. Středisko začalo sledovat vývoj nákladů na externí překladatelské služby podrobněji. Rozpočtové prognózy na rok 2016 a další roky tudíž vychází z aktuálních údajů, přičemž náklady jsou v průběhu roku pečlivě sledovány, jelikož slouží jako podklad pro opravné rozpočty i rozpočty na budoucí roky.